

#23

**Junta Asesora de Restauración de la Base de la Fuerza Aérea Kelly  
18 de noviembre de 1996, 6:00 p.m.  
Dwight Middle School**

**Integrantes / Suplentes presentes:**

Sr. Juan Solís, Sr., Copresidente  
representando a la comunidad en el RAB  
Sr. Allan Hagelthorn  
Dr. Gene Lené  
Sr. Paul Person  
Sr. Carl Mixon  
Sr. Sam Murrah  
Sr. Paul Roberson

Sr. Edward Riojas, Jr., Copresidente  
representando a la Base en el RAB  
Sr. Tom Culbertson  
Sr. Sam Sánchez  
Sr. Armando Quintanilla  
Sr. George Rice  
Sr. Richard Ehrhart  
Sra. Yolanda Johnson

**Integrantes ausentes sin suplente:**

Srta. Annalisa Peace  
Sr. Gary Beyer  
Sr. Nicolás Rodríguez, Jr.

Sr. Thomas Moore  
Sr. Edward Weinstein

**Personal de la Base de la Fuerza Aérea  
de Kelly Presente:**

Sr. Dan Medina  
Cap. Carl Sepúlveda  
Sr. Edward Roberson  
Sr. Juan Pérez  
Sr. Luis Medina  
Dr. Michael Jarrard  
Sr. Gerry Arriaga

Sr. Dick Walters  
Sr. Stan Pehl  
Srta. Hilary Naab  
Sr. Joe Ebert  
Srta. Sonia Gallegos  
Srta. Rita Leal

**I. Se Abre la Sesión**

A. La sesión inició a las 6:07 p.m. bajo la presidencia del Sr. Juan Solís, Copresidente representando a la comunidad.

B. Los miembros de la Junta Asesora de Restauración (RAB, por sus siglas en inglés) se presentaron a sí mismos.

C. El Sr. Armando Quintanilla dijo que en la última junta él había solicitado una actualización sobre la Zona 3 así como una presentación por parte de la ciudad sobre el Proyecto de Drenaje Pluvial en la Calle Quintana. Puntualizó que ninguno de estos temas están dentro del orden del día de esta sesión.

**II. Discusión / Aprobación del Acta**

A. El Sr. Solís pidió que se revisaran las minutas del acta de la reunión anterior.

B. El Sr. Quintanilla comentó que los asuntos del orden del día que él había solicitado para esta reunión fueron ignorados y que le gustaría ver que se comentaran en la siguiente reunión. El Sr. Solís y el Sr. Riojas, Co-presidente representando a la Fuerza Aérea, le aseguraron que así sería.

C. El acta fue aprobada sin modificaciones.

D. El Sr. Dan Medina de la Base Kelly AFB hizo una breve presentación sobre la Feria de Información (InfoFer) del 7 de noviembre que se realizó en la escuela Kennedy High School. Explicó que la InfoFer tuvo mucho éxito y despertó considerable interés en los temas entre los asistentes. En el futuro, según comentó la Base Kelly, tiene planeado realizar varias InfoFers para dar respuesta a las preguntas y dudas expresadas por los asistentes.

E. Preguntas y comentarios

El Sr. Quintanilla comentó que el programa de limpieza anunciado para la Zona 3 indicaba fechas específicas para el diseño y construcción de los sistemas de limpieza. Preguntó si esos diseños serán presentados ante el RAB. El Sr. Medina comentó que el diseño será analizado por el Subcomité Técnico del RAB.

El Sr. George Rice preguntó cómo se determinó la estimación de 10 años para limpiar la Zona 3. El Sr. Medina dijo que fue un cálculo basado en documentación existente; sin embargo, el tiempo de limpieza real probablemente será menor.

### **III. Informes del Subcomité para la Revisión del Acta Constitutiva**

El Sr. Alan Hagelthorn, Presidente del Subcomité del Acta Constitutiva, proporcionó un informe sobre la última reunión de ese Subcomité, informó que se están proponiendo algunos cambios para incluir cambios a la política del departamento de defensa respecto al RAB y para definir mejor la membresía en el RAB (copia del informe se adjunta al acta).

A. Membresía - Discusión

1. El Sr. Quintanilla expresó su preocupación porque los cambios en la redacción del Acta Constitutiva permitan que gente fuera del área se convierta en miembros del RAB; expresó que se opone a esos cambios. Solicitó la opinión de la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) sobre la terminología. El Sr. Rick Ehrhart, representante de la EPA, dijo que no se opone a los cambios.

2. El Sr. Paul Person, representante de Union Pacific Rail Road, dijo que este tema se había analizado detalladamente en la reunión del Subcomité, a la cual estuvieron invitados todos los integrantes del RAB. Expresó que el RAB debe ratificar a todos los integrantes nuevos.

3. Votos: 9 a favor y 5 en contra. La moción se aprobó.

B. Tiempo de servicio de los integrantes del RAB - Discusión.

1. El Sr. Quintanilla expresó que el cambio en la redacción permite que cualquier persona pueda nominarse a sí misma para estar en el RAB. Nuevamente solicitó la opinión de la EPA. La EPA no expresó oposición alguna al cambio propuesto.

2. El Sr. Tom Culbertson dijo que no considera que la comunidad esté representada en la Junta. Afirmó que los ciudadanos necesitan una mejor representación y necesitan ser escuchados; expresó que el Sr. Solís debería tomar un papel más activo en la dirección del RAB. También comentó que se ha hecho poca publicidad con respecto a esta reunión.

3. El Sr. Paul Roberson representante de la Corporación de Urbanización del Greater Kelly comentó que los cambios propuestos en la redacción muy probablemente no afectarán la forma en que opera el RAB.

Votación: 13 a favor, 1 en contra. La moción se aprobó.

C. Copresidente representando al gobierno – discusión

No hubo discusión; el cambio propuesto se aprobó por unanimidad.

D. Limitación del tamaño del RAB (por sus siglas en inglés) a 23 personas – Discusión.

1. El Sr. Hagelthorn informó que las nuevas guías del Departamento de Defensa respecto al RAB indican que el número de miembros debe ser limitado a aproximadamente 20 personas para que la Junta tenga un tamaño manejable.

2. El Sr. Sam Sánchez, Representante del Distrito de Salud Metropolitano del Condado de Bexar preguntó cuál ha sido la asistencia en las reuniones anteriores del RAB. El Sr. Hagelthorn informó que los miembros presentes habían asistido a un promedio de 95% de las reuniones del RAB.

3. El Sr. Rice dijo que se opone a limitar el número de miembros porque podría limitar a aquellos que desean participar. Expresó que el problema ha sido frecuentemente que no hay un número suficiente de miembros presentes en las reuniones del RAB.

4. Votación: 12 a favor, ninguno en contra. La moción se aprobó.

**IV. Actualización del Programa de Restauración de las Instalaciones (IRP, por sus siglas en inglés)**

A. Actualización del IRP (ver diapositivas adjuntas)

El Sr. Medina presentó una actualización del IRP cubriendo todas las actividades importantes para el primer trimestre del año fiscal 1997.

#### B. Preguntas y comentarios

Respecto al Permiso del Cuidado Después de la Clausura ante la Comisión para la Conservación de Recursos Naturales de Texas (TNRCC, por sus siglas en inglés), el Sr. Quintanilla expresó su preocupación de que el permiso no incluya ninguno de los sitios fuera de la Base. El Sr. Medina respondió que las áreas fuente se están estudiando y que se incluirá cualquier área de contaminación situada fuera de la Base. El Sr. Quintanilla sugirió que el permiso incluya esa terminología. El Sr. Medina y el Sr. Riojas dijeron que era un buen tema y que será investigado.

El Sr. Rice preguntó si el Plan de Limpieza para la Zona 3 está siendo replanteado conforme a lo que se prometió. El Sr. Medina dijo que todavía se está desarrollando el estudio de factibilidad e indicó que este estudio es el marco de referencia para identificar las tecnologías de limpieza. El diseño de medidas correctivas implementará la ubicación real de los sistemas de limpieza.

El Sr. Sánchez preguntó cuál era el objetivo de la audiencia pública. El Sr. Medina dijo que el objetivo es conocer los comentarios del público sobre las condiciones y contenido del permiso. Expresó que los comentarios del público serán considerados antes de que se emita el permiso final. El período para comentarios del público se iniciará tan pronto como se haya publicado en el periódico la noticia del permiso y tendrá una duración de 45 días cuando menos. Al concluir el período para comentarios del público se celebrará la audiencia pública, la cual está programada para el 22 de enero de 1997 en la escuela Dwight Middle School. El permiso en sí puede requerir hasta un año o más para negociarse.

La Sra. Christina Flores, miembro del público asistente, sugirió que se tomen muestras adicionales de suelo en la comunidad, no solamente a lo largo de los límites de la Base sino también lejos de los límites de ésta.

#### **Hubo un corto receso**

### **V. Informe Sobre los Resultados del ATSDR**

A. El Sr. Medina proporcionó un breve informe sobre los resultados de la consulta sobre salud realizada por la Agencia de Sustancias Tóxicas y Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés). Una copia del informe se adjunta a las minutas.

B. Comentó que el ATSDR está solicitando información adicional de la Fuerza Aérea en 4 áreas, para colaborar con su investigación continua.

1. Contaminación de aire actual y anterior en el área de North Kelly Gardens.
2. Posible contaminación del suelo debido a escorrentías en el área de North Kelly Gardens.

3. Contacto recreativo con Leon Creek y consumo de pescado proveniente de Leon Creek.
4. Emanación de gases hacia los hogares proveniente de las aguas subterráneas poco profundas.

C. El Sr. Medina solicitó también que los resultados de las muestras de suelo tomadas por miembros de la comunidad se entreguen a la Fuerza Aérea de modo que puedan proporcionarse al ATSDR.

#### D. Preguntas y comentarios

El Sr. Sam Sánchez dijo que con base a las recomendaciones del ATSDR considera que la Fuerza Aérea debería poner mayor atención en localizar la contaminación.

El Sr. Quintanilla expresó su preocupación de que el plomo en las casas más viejas también pueda ser un problema. Preguntó qué está haciendo la EPA para educar a la gente. El Sr. Ehrhart dijo que no estaba informado de que la EPA tuviera programa alguno para educar a la gente con respecto a exposición al plomo pero que lo investigaría posteriormente.

La Sra. Flores preguntó cómo y cuándo se llevarán a cabo las pruebas de calidad del aire. El Sr. Medina dijo que las pruebas serán pruebas de aire pasivo que significa que se permitirá que el aire pase a través de un filtro. La idea es tener una muestra del peor caso. Las pruebas se llevarán a cabo durante un período de 72 horas sin interrupciones. Todavía no se tiene la fecha.

## **VI. Reporte del Subcomité Técnico**

A. El Sr. Rice informó que el Subcomité se coordinará con la Fuerza Aérea y su contratista para preparar un nuevo diseño para limpiar la Zona 3. Tendrán una reunión en una fecha no determinada en el mes de enero.

B. Los integrantes del RAB se reunieron con la Fuerza Aérea para analizar el plan de muestreo sobre las muestras de suelos tomadas ese día. Informó que estaba complacido con el plan pero que le gustaría ver que se tomaran muestras a mayor profundidad cerca del Sitio S-1 puesto que el Sitio ha sido rellenado. Informó que las muestras deben tomarse más lejos con rumbo hacia las comunidades y que la Fuerza Aérea no debería avergonzarse de tomar muestras donde podría haber contaminación que provenga de otras fuentes distintas de la Fuerza Aérea.

En relación a otro muestreo, el Sr. Rice comentó que también le preocupaba el plomo en el suelo y la posibilidad de que pudiera provenir de combustible desechado desde una aeronave que regresaba durante la Guerra de Vietnam. El Sr. Riojas dijo que el combustible para aviones no contiene plomo. El Sr. Rice retiró lo dicho.

#### D. Preguntas y comentarios

El Sr. Sánchez preguntó si la Fuerza Aérea hará pruebas sobre insecticidas. El Sr. Gerry Arriaga, de la Base Aérea Kelly dijo que las muestras serán analizadas para determinar la presencia de compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos semi-volátiles (SVOC, por sus siglas en inglés), metales, e insecticidas. Puesto que existen 110 muestras por analizar, se espera recibir los resultados un poco más tarde de lo normal, esto es en 2 meses aproximadamente.

La Sra. Flores sugirió que cuando se establezca la fecha para el muestreo de aire no se revele a ninguna persona. Comentó que los que ocasionan la contaminación pueden hasta cerrar sus operaciones debido al resultado de las pruebas.

El Sr. Person preguntó si los integrantes del RAB recibirán la capacitación que se comentó hace ya varias reuniones. El Sr. Dick Walters de la Base Aérea Kelly, comentó que si el RAB desea capacitación, él intentará establecer una fecha negociable para obtener la capacitación. El Sr. Quintanilla expresó que la capacitación debe incluir el tema de justicia ambiental por parte de la EPA.

## **VII. Preguntas y Comentarios del Público**

El Sr. Quintanilla señaló que esta sesión del RAB no fue publicada en la prensa, de *South Side Recorder* o *The West Side Sun*. El Sr. Riojas se disculpó por el descuido e instruyó a su personal para asegurar que las noticias sean enviadas con 3 semanas de anticipación respecto a la fecha de la sesión.

La Sra. Flores dijo que no fue notificada del muestreo de suelos que se llevó a cabo ese día en el área de North Kelly Gardens. Expresó que le habían prometido notificarla por correo pero no la recibió. Expresó que considera que a los miembros del RAB les estaban dando largas y que la Fuerza Aérea debe dejarse de esos juegos.

La Sra. Flores preguntó si alguno de los miembros del RAB recibe alguna compensación por asistir a la sesión. Nadie indicó recibir dicho pago.

La Sra. Adames dijo que había asistido a la toma de muestras del suelo de ese día y descubrió que el olor que la había estado molestando no proviene de los tanques de almacenamiento de combustible sino de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Industriales. Comentó que le daba gusto que la hubieran invitado a asistir.

La Sra. Flores preguntó si la Fuerza Aérea estaba considerando comprarles las propiedades contaminadas en North Kelly Gardens. El Sr. Riojas le dijo que la Fuerza Aérea no estaba considerándolo, sino sólo hacer la limpieza. Ella dijo que no quería que le limpiaran, sino que le compraran.

El Sr. Riojas se disculpó por la publicidad deficiente de esta reunión y aseguró a la gente que se le notificará de las reuniones futuras del RAB oportunamente así como que los temas del orden del día no volverán a perderse. El Sr. Riojas expresó que los temas de Relaciones con la Comunidad constituirán uno de los temas del orden del día para la sesión siguiente.

## **VIII. Próxima sesión del RAB**

A. La próxima sesión del RAB se programó para el 20 de enero de 1997 en Knights of Columbus Hall.

B. Temas para el orden del día / puntos de acción

1. Actualización Zona 3 – Base Aérea Kelly
2. Proyecto de Drenaje Pluvial de la Calle Quintana– Ciudad
3. Relaciones con la comunidad, notificaciones al público – Base Aérea Kelly
4. Permiso del Cuidado Después de la Clausura, agregar áreas fuera de la Base a la redacción – Base Aérea Kelly
5. Toma de muestras de suelos más alejado de los límites de la Base – Base Aérea Kelly
6. Resultados del muestreo de suelos efectuados por miembros de la comunidad – representantes de la comunidad.
7. Programa de educación sobre plomo de la EPA – EPA
8. Revisar que se tomen muestras de suelo a mayor profundidad en el Sitio S-1 – Base Aérea Kelly
9. Capacitación a integrantes del RAB, incluyendo justicia ambiental – Base Aérea Kelly.
10. Determinar fuente de olores provenientes de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales Industriales – Base Aérea Kelly
11. Informe histórico de procedimientos de aeronaves desechando combustible en el espacio aéreo cerca de la Base – Base Aérea Kelly
12. Si la reunión del RAB se celebra antes de la audiencia pública, la Base Kelly puede hacer la presentación del permiso y plan de cumplimiento de aguas subterráneas poco profundas por parte de CH2M Hill (Adriene Williams) – Base Aérea Kelly

Se cerró la sesión a las 8:10 p.m.

Anexos

1. Orden del día
2. Informe del Subcomité de Revisión del Acta Constitutiva
3. Presentación de diapositivas de actualización del programa IRP
4. Resumen del informe de ATSDR